

Índice

Foro Mundial de Derechos Humanos de las Personas Ciegas - UMC	2
Cincuenta veces	5
ULAC en América Central: Tres momentos de un mismo proceso	6
América Latina: Situación económica de las organizaciones de ciegos	10
Opinión de los ciegos peruanos sobre la situación de la tiflología en su país	12
Declaración sobre la ceguera en la Tercera Edad	14
Cita en Bahía Blanca: XIV Jornadas Argentinas de Tiflología	16
Condecoración «Jorge Taramona Miranda»	17
Noticias de la Región	
Argentina	18
Brasil	18
Costa Rica	18
Chile	19
Guatemala	19
Paraguay	19
Uruguay	20
Héctor Morillo: Seguir haciendo camino	21
Una fecunda caricia (página póstuma)	22
Premio Internacional Héctor Cadavid Alvarez	23
México: Un adiós para María de Jesús	24
Conferencia Iberoamericana del Braille	26
Comité Ejecutivo de ULAC 1996 - 2000	29
Después (antes) del Mitch: la solidaridad	Contratapa

“América Latina” es un boletín informativo de la Unión Latinoamericana de Ciegos (ULAC)

*Editor: Enrique Elissalde
Asesora: Judith Varsavsky
Coordinadora edición braille: Norma Toucedo
Coordinador edición en casetes: Juan Antonio Saraví*

*Es una realización de la Fundación Braille del Uruguay para la Oficina Permanente de la ULAC
Durazno 1772 - Tel.: (5982) 409 59 43
11.200 - Montevideo
Uruguay*

*Patrocina:
Organización Nacional de Ciegos Españoles*

Foro Mundial de Derechos Humanos de las Personas Ciegas - UMC

Montevideo, 16 - 18 de noviembre de 1998

escribe

J.A.V.

Una vez más, Montevideo fue escenario de importantes actividades de la Unión Mundial de Ciegos. En el marco del cincuentenario de la Declaración Universal de los Derechos del Hombre, se celebró este Foro en el que participaron personas de todas sus regiones, bajo su patrocinio y el de la Organización Nacional de Ciegos Españoles. Tuvieron lugar también reuniones de dos Comités de la UMC, el de Mujeres Ciegas y el de Derechos Humanos y uno de ULAC, su Comisión de Derechos Humanos, así como un gran encuentro conjunto de un día de duración, de los tres grupos.

La idea central fue analizar la situación presente de las personas ciegas y su ejercicio de los derechos humanos desde todos los puntos de vista que marca la estructura de la UMC -regional, comités técnicos y permanentes- y tras ese diagnóstico, complementado por la perspectiva de ejemplos concretos de determinados países y temas libres surgidos de las inquietudes aportadas por los participantes, establecer las pautas para la acción futura.

Es difícil ser objetivo en la presentación de los hechos cuando uno ha estado involucrado en todos los aspectos de organización doméstica: horarios, hoteles y reservas, comidas, transportes, fotocopias... Pero creemos que no es exagerado pensar que se realizó una importantísima labor, recogida en ocho resoluciones, que constituirán la base de

nuevas tareas, luchas y metas a lograr por y para las personas ciegas del mundo entero.

Se pide que la próxima Asamblea de la UMC en Melbourne, Australia, el año 2000, declare los derechos humanos como tema prioritario para el primer cuatrienio del tercer milenio, para orientar y reforzar todas las acciones que se lleven a cabo.

El Foro considera indispensable que las Naciones Unidas aprueben un documento con fuerza vinculante según las pautas establecidas en las Normas Uniformes para la Equiparación de Oportunidades.

Hubo unanimidad en asignar una importancia fundamental a la educación en derechos humanos y por consecuencia, se solicita que se hagan campañas en este sentido, se preparen informes nacionales y regionales y que los documentos que se pongan en circulación aparezcan en formatos accesibles a las personas discapacitadas.

La preocupación de todos por la formación profesional y el empleo como derechos básicos para acceder a una vida digna, también se refleja específicamente en las resoluciones.

Se rechazó enérgicamente toda forma de violencia pasada y presente sobre la base de las ideas de cada uno.

Finalmente, el Foro pide la adhesión de la UMC al compromiso por los derechos humanos para el que Amnistía Internacional está recogiendo firmas reales y virtuales.



Reunión conjunta del Comité de Derechos Humanos (UMC y ULAC), y del Comité de Mujeres.

Daniel Alvarez, Presidente del Comité de Sordociegos - UMC.



Participantes del Foro Mundial de Derechos Humanos.

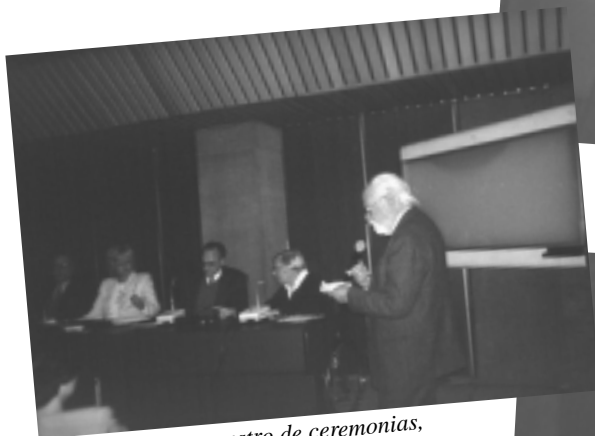


*Pedro Zurita (izq.) y Bengt Lindqvist (der.).
Sesión dedicada a las Normas Uniformes.*

*Sesión de Apertura - Foro Mundial de
Derechos Humanos de las Personas Ciegas.*



*Kicki Nordström, Vice Presidenta Primera - UMC,
preside la sesión de Conclusiones.*

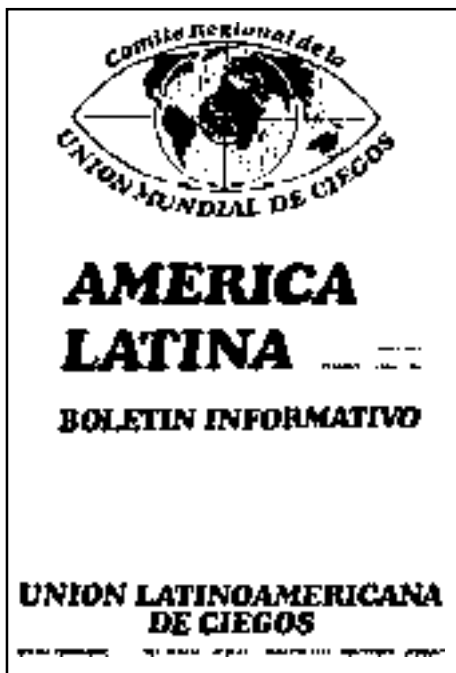


*Milton Schinca, maestro de ceremonias,
apertura del Foro.*



*Asistentes al Foro Mundial de Derechos
Humanos.*

CINCUENTA VECES



Nº 1 - Boletín de ULAC.



Nº 50 - Boletín de ULAC.

Con esta edición «América Latina» llega al número 50. Desde febrero de 1986, escasos tres meses después de la creación de ULAC, la Oficina Permanente inició la aventura de informar y comunicar. Surgieron puentes en todas direcciones: hacia las personas ciegas y sus organizaciones, con la edición braille; hacia las personas que ven, con la versión en caracteres visuales.

Con el paso del tiempo «América Latina» amplió su forma de comunicación: la grabación en casetes desde noviembre de 1990, INTERNET desde octubre de 1996.

Lugar de encuentro, una inagotable fuente de información sobre nuestra región, en fin, un espacio para el intercambio y el debate, eso ha sido, eso es, eso queremos que siga siendo «América Latina».

TRES MOMENTOS DE UN MISMO PROCESO

Pocas semanas antes del desolador pasaje del huracán Mitch por Centroamérica, ULAC cumplió diversas e importantes actividades en tres países de dicha zona: Panamá (preparación de los eventos del 2.000); Costa Rica (reunión del Comité Ejecutivo) y El Salvador (curso para dirigentes). Fueron tres momentos de acciones y amistad que, guiados por el común objetivo de mejorar la situación de las personas ciegas, renovaron los lazos de cooperación de toda América Latina. Seguidamente se ofrece una reseña sobre cada uno de estos momentos.

I- PANAMA 2.000:

TAREA PARA EL TERCER MILENIO

Los congresos y asambleas de ULAC cada vez despiertan más interés. Dirigentes, profesionales, técnicos, docentes y usuarios, en general, consideran que tales encuentros son excelentes oportunidades formativas e instancias para acuerdos en la común tarea de cambiar la vida de las personas ciegas y de baja visión de América Latina. Organizar congresos y asambleas de ULAC por lo tanto, es una responsabilidad y un trabajo a la vez complejo y atractivo.

Terminada la Asamblea de 1996 en Santiago de Cuba, ULAC ya comenzó a preparar



Reunión en el Instituto Panameño de Rehabilitación Especial.

PANAMA 2.000. Desde entonces se han concretado diferentes acciones en Panamá. También ULAC designó al Comité Técnico-Científico que delineó agendas y procedimientos para los eventos.

En el marco de esta labor preparatoria, Elissalde (Presidente de ULAC) y Varsavsky (Encargada de la Unidad de Gestión ONCE), visitaron Panamá entre el 31 de agosto y el 3 de setiembre pasados.

Fue satisfactorio comprobar y compartir el clima de auténtica dedicación y contagioso entusiasmo de los panameños. El Comité Organizador (en el cual, como ejemplo activo de unidad, toman parte todas las organizaciones públicas y privadas), presentó los logros ya alcanzados y los proyectos inmediatos. La compañía aérea COPA, será la transportista oficial y ofrecerá importantes descuentos. El hotel Soloy, por su parte, será con sus 200 habitaciones y amplias salas de conferencias, el sitio donde se alojarán delegados y demás participantes.



El Comité Organizador de Panamá 2000 recibe al Presidente de ULAC.

Se cumplieron entrevistas con autoridades del Instituto Panameño de Habilitación Especial; el Ministerio de Educación; la Dirección de Discapacidad y la Universidad de las Américas. Pudo constatarse que a nivel gubernamental se ha recibido de muy buen grado la iniciativa de ULAC y se brindará apoyo humano, técnico y económico.

En el área de las organizaciones fue sumamente grato visitar la Unión Nacional de Ciegos (que desde 1962 agrupa y expresa a los ciegos panameños); el Patronato Luz del Ciego, la Escuela Helen Keller, la Biblioteca Nacional donde muy meritoriamente trabajan los estudiantes universitarios y, por cierto, el Centro Andrés Toro que nos produjo vivencias tan opuestas como la tristeza de no encontrar a su frente al desaparecido amigo Don Santiago López y, por otra parte, compartir las esperanzas del flamante encargado, Lic. Fausto Pérez que apenas un par de semanas atrás asumió funciones.



Comité Ejecutivo, San José.

La prensa ofreció una interesante cobertura a esta visita lo que es índice de la expectativa ya creada en torno a Panamá 2.000.

II- SAN JOSE DE COSTA RICA: DEBATES SIN BARRERAS

A lo largo de sus 13 años de vida, ULAC ha organizado diferentes eventos en Costa Rica: 1989, seminario centroamericano; 1990, visita conjunta UMC-ULAC; 1993, Convivio. Como una expresión más del interés hacia la tierra costarricense, el Comité Ejecutivo se reunió en San José los días 7, 8 y 9 de setiembre. La ocasión permitió evaluar la marcha de ULAC al promediar el mandato de su actual Ejecutivo.

La reunión despertó un vivo interés en las autoridades gubernamentales. El Presidente de la República, Dr. Miguel Angel Rodríguez, intervino, junto a los responsables de ULAC, en una extensa y fecunda rueda de prensa, donde hubo preguntas de los más variados tonos y tópicos sobre la persona ciega, su situación latinoamericana, sus necesidades. La primera dama, por su parte, asistió a la inauguración. Durante toda la reunión estuvo presente el Asesor en Discapacidad de la presidencia del país, Don Andrés Carvajal.

SOBREVIVIR A LA GLOBALIZACION

Quizás, como lógica consecuencia de los dramáticos efectos del neoliberalismo y la globalización, el Ejecutivo de ULAC dedicó buena parte de su trabajo al análisis de la situación

económica (nada auspiciosa) de las organizaciones de ciegos de América Latina. Sobre la base de una encuesta circulada por ULAC en los pasados meses, se desarrolló este análisis enfocado tanto al diagnóstico como a acciones futuras para la captación de recursos económicos. No cabe duda de lo difícil que resulta sobrevivir con el escaso apoyo de los gobiernos, la restricción de la cooperación internacional y la creciente inseguridad provocada por las tempestuosas oscilaciones de la bolsa a nivel mundial. Como sucede con otros trabajos que emprende ULAC, se generó un documento sobre la base de la encuesta que se incluye en este número de «América Latina» y que ofrece importantes datos para la reflexión.

A REFORMAR... A REFORMAR...

Otro tema que acaparó buena parte de la reunión, fue el proyecto de reforma de los Estatutos de ULAC. Quizás uno de los aspectos más relevantes de la propuesta sea que cada subregión de ULAC elija, ella sola en la Asamblea, a su Coordinador de Área.

LOS MAYORES RIESGOS

Acerca de los sectores de riesgo, como el de los jóvenes, la mujer y la tercera edad, ULAC marcó novedades en los dos primeros casos (creciente participación en la conducción de organizaciones, por ejemplo) y aprobó una Declaración sobre la tercera edad que, si se lleva a la acción, permitirá que las personas ancianas del área reciban mejores prestaciones de ULAC.

La situación de las personas sordociegas, mientras tanto, constituye uno de los mayores avances registrados en la década. Tanto la acción de POSCAL como la de ULAC así lo indican. Se generó el nacimiento de asociaciones en la región andina en una primera etapa. Actualmente el proceso se extendió al norte y el sur de América Latina.

SOBRE COOPERACION

El funcionamiento del Consejo Iberoamericano del Braille; el sorprendente desarrollo del deporte a través de IBSA y el consiguiente reacomodo de ULAC en ese área; las actuaciones en conflictos con vendedores ambulantes o con docentes ciegos a quienes se niega el derecho a ejercer; junto a lo que ocurre en las subregiones de centroamérica, El Caribe y Brasil, constituyeron temas de la reunión.

Dos hechos quizás

hayan sido especialmente significativos en este encuentro. El primero, que la flamante Fundación ONCE para la Solidaridad con las Personas Ciegas de América Latina, participó con la presencia de su Secretario (Don Enrique Pérez) y de su Director General (Don Rafael Mondaca). Ambos, asimismo, mantuvieron diferentes contactos con autoridades costarricenses que, es de confiar, traigan progreso para las personas ciegas del país.

SIN BARRERAS GEOGRAFICAS

El otro hecho a destacar es que ULAC continuó con su proyecto de cubrir las cinco subregiones latinoamericanas desarrollando, en cada una de ellas, una reunión o de Junta o



Sesión de apertura del Ejecutivo con la Primera Dama de Costa Rica.

de Ejecutivo. Esto es particularmente importante ya que ULAC constituye una unidad y ninguna subregión es más ni tampoco es menos que otra. Siempre se procuró atender y trabajar por igual con todas. En el caso de la región centroamericana, se concretaron numerosos proyectos de apoyo y reuniones, seminarios y cursos. Incluso adquiere una proyección muy especial el hecho de que el próximo año se llevará a cabo la última reunión de Junta del siglo XX en un país de dicha subregión: El Salvador. Por lo demás, el IV Congreso y la V Asamblea de ULAC tendrán lugar en el 2.000 en otra nación centroamericana: Panamá.

Se trata de una nueva y madura demostración de que la geografía no es barrera sino que, tanto en el norte, como en el centro y en el sur de la región, ULAC actúa sin hacer distinciones porque América Latina es una y son iguales las necesidades de las personas ciegas o de baja visión que en ella viven.

III- EL SALVADOR: CURSO PARA DIRIGENTES

A 45 años del momento en que el maestro ciego Fausto Aguilar introdujo el braille y la atención a las personas ciegas en El Salvador, este pequeño país centroamericano ofrece una tan dinámica como interesante realidad. Con un Centro que imparte educación y rehabilitación; con tres organizaciones que ya comenzaron a «hablar» de constituir una Federación y con varias cooperativas que abordan el siempre difícil aspecto laboral, El Salvador presenta una configuración razonable en el área de la ceguera. Si bien la dependencia del INSRI, que agrupa a todas las discapacidades, obstaculiza en parte su desarrollo, posee igualmente un nivel aceptable.

Hasta esa realidad llegó ULAC con un curso para dirigentes de organizaciones de ciegos,

dictado por Elissalde (Presidente de ULAC) y Varsavsky del 11 al 13 de setiembre. En el transcurso del último año ULAC ha estado en diversas ocasiones en El Salvador: sea con la primera visita efectuada por Elissalde y Varsavsky (mayo de 1997), sea con el curso de rehabilitación a cargo de Lopera y Parada (noviembre de 1997). Esta profundización de los lazos con El Salvador, que también comprende apoyos diversos del Fondo de Cooperación,



Apertura del Curso de Dirigentes - San Salvador.

ción, conocerá un momento de especial relevancia cuando en setiembre de 1999 se lleve a

cabo la sesión ordinaria de la Junta Directiva de ULAC. Será la última sesión del siglo XX y, de esa manera, ULAC resalta sus vínculos y tareas conjuntas con El Salvador y con América Central.

El curso de dirigentes tuvo lugar en el local del Ministerio de Trabajo. Asistieron 40 personas ciegas y de baja visión, procedentes tanto de la capital como de otras áreas del país.

El promedio de edad de los participantes fue de 25 a 30 años. Los jóvenes se mostraron especialmente activos y deseosos de renovar conocimientos.

El curso abarcó, entre otros aspectos: Necesidad de organizarse; Necesidad de Dirigentes con conocimientos técnicos; Área Tiflológica; Área del dirigente; Área de Comunicación y Área administrativa.

Más allá de la semilla dejada por ULAC con este curso, El Salvador avanza sobre la base de una sólida conciencia solidaria de la mayoría de sus dirigentes y usuarios ciegos y de baja visión. ♣

AMERICA LATINA: SITUACION ECONOMICA DE LAS ORGANIZACIONES DE CIEGOS

En la reunión del Comité Ejecutivo de ULAC celebrada en San José (Costa Rica), se efectuó un detallado análisis de recursos económicos, aspectos financieros y perspectivas en este plano de las organizaciones de ciegos latinoamericanas. Todo comenzó con una encuesta organizada por ULAC y que se envió a las federaciones, cuando existen, a las principales organizaciones de cada país, en caso de no haber federación, y a todos los miembros del Ejecutivo.

Contestaron 14 países, lo que representa un 73,7 % del total y con respecto a las encuestas enviadas se obtuvo un 67,7 % de respuesta. Excepto 2 países, hay una respuesta de cada uno. Guatemala envió 2 respuestas y Chile, 7.

Total de países que contestaron: 14

Total de respuestas: 21

Pregunta N°1 - ¿Recibe su organización apoyo gubernamental? En caso de que sea así ¿a cuánto asciende el aporte gubernamental indicado en porcentajes dentro del presupuesto de la organización?

La respuesta de 9 organizaciones (43%) de 7 países (50%) es rotunda: No reciben apoyo gubernamental de ninguna índole. 3 (14%) de 3 países (21%) dan una respuesta intermedia: puede haber apoyos oficiales de algún tipo, pero son esporádicos, específicos y no cuantificables. En 9 casos (43%), de 7 países, las organizaciones reciben un apoyo gubernamental en aspectos financieros, que oscila entre un mínimo de un 10%

y un máximo de 92,4% (Cuba). Para mayor precisión, 5 casos se hallan muy por debajo de un 50% y otros 4 por encima.

Pregunta N°2 - ¿Tiene su organización apoyo de organizaciones internacionales? De ser así, indicar el porcentaje que representa dentro del presupuesto anual.

14 organizaciones (67%) de 10 países (71%) reciben apoyo internacional. Entre ellas, en 8 casos (38%) es variable y responde a proyectos puntuales y 6 (29%) pueden cuantificarlo en porcentajes: 2 de ellas están a un nivel del 60%, una del 35 %, 2 del 10% y en un caso, es tan mínimo como del 1,2%. 7 organizaciones (33%) no reciben ayuda internacional de ningún tipo, excepto publicaciones braille enviadas desde Montevideo.



Pregunta N° 3 - ¿Las empresas de su país colaboran con su organización? En caso positivo, indique el porcentaje en el presupuesto anual.

10 organizaciones (48%) de 9 países (64%) reciben algún apoyo de las empresas, pero en 4 casos (19%) es esporádico y variable y en 6 (29%), oscila entre un 1 y un 10 %, o sea que tiene muy poco peso. 11 organizaciones (52%) de 7 países no reciben ninguna ayuda empresarial. Una de ellas reconoce que no es necesario debido al sistema presupuestario con que se manejan (Cuba).

Pregunta N° 4 - ¿Además de las fuentes gubernamentales, internacionales y empresariales, ha obtenido su organización algún otro tipo de apoyo económico?

6 organizaciones (28%) de 3 países (21%) consideran que no han obtenido apoyo económico de ningún tipo; 15 (71%) de 11 países (78%) son más optimistas o emprendedoras y en muy pequeños porcentajes (4 casos por debajo del 10% y uno, un 30%) han conseguido lograr algunos recursos provenientes de fuentes diversas: cuotas de socios, socios cooperadores, venta de servicios, alquiler, actividades benéficas, o proyectos de autogestión.

Pregunta N° 5 - ¿Considera que su organización tiene conocimientos y capacidad como para enfrentar el tema de los recursos económicos? ¿Sus dirigentes han recibido capacitación en tal sentido?

6 organizaciones (28%) de 6 países (43%) consideran que sus dirigentes están totalmente calificados para la gestión económica. 9 organizaciones (43%) de otros tantos países (64%) consideran que sus dirigentes son personas capacitadas y profesionales de distintas ramas, pero que no han tenido formación específica para la administración financiera. Una de estas respuestas se desdobra para diferenciar la situación urbana de la rural pues esta última cae en el área de las negativas. De ese modo, se llegan a contabilizar 6 respuestas negativas (28%). Una organización no responde esta pregunta. 6 organizaciones piden específicamente capacitación y si a esta cifra se suman los que consideran que no están formados, encontramos 12 casos (57%) en los que se requieren cursos específicos.

Pregunta N° 6 - ¿Existe en su país alguna legislación que favorezca y/o estimule el apoyo económico a organizaciones como la suya?

Las respuestas a esta consulta presentan matices interesantes. 12 (57%) organizaciones de 9 países (64%) responden afirmativamente

pero 2 califican a las disposiciones legales de engorrosas, no atractivas y en un tercer caso, no se cumplen. 3 organizaciones de un país contestan afirmativamente porque la ley acepta la presentación de proyectos a concurso, en tanto que otras 4 respuestas del mismo país son negativas. 9 (43%) organizaciones de 6 países (43%) no tienen legislación que favorezca las donaciones pero a pesar de eso, 2 consiguen convenios especiales y exenciones impositivas.

Pregunta N° 7 - Agregue todo otro tipo de comentario e información que estime oportuno.

Al tratarse de una pregunta abierta las respuestas no son susceptibles de estadística. 2 organizaciones no agregan nada. Cuba reconoce que su economía y el funcionamiento en este plano no son comparables a los demás países. En general, se desprende que la situación es difícil, que faltan recursos para poder ofrecer los servicios necesarios, en ese sentido es más fácil lograr equipamiento que sueldos, que el apoyo privado es muy variable, no se puede predecir e impide la planificación a largo plazo, que en un caso la ayuda proviene de un organismo nacional de discapacidad, a veces se logran exenciones impositivas. Una organización se financia por medio de una lotería (Comité Pro Ciegos y Sordos de Guatemala) y por la venta de servicios, otra funciona porque la sede del presidente la subvenciona. Una propuesta es la creación de una tienda tiflotécnica que permita tanto resolver el problema de los instrumentos auxiliares como el mantenimiento de la organización. En varios casos se pide ayuda a ULAC y se subraya la necesidad de un seminario, cuyo temario general se sugiere:

- * Fuentes de recursos
- * Imagen institucional
- * Nociones de publicidad y marketing
- * Diseño de proyectos autofinanciables
- * Nociones administrativas y contables, etc.

Opinión de los ciegos peruanos sobre la situación de la tiflología en su país

La unificación de las organizaciones peruanas es uno de los temas al que más atención ha prestado ULAC. Desde 1993 se sucedieron diferentes alternativas y es, aún hoy, un enigma saber si, finalmente, se producirá la unidad y con ella el retorno del Perú a lugares de primera línea como en pasadas décadas con la conducción de Raúl Dávila.

Con el propósito de cooperar a que los propios peruanos comprendan mejor su situación, ULAC desarrolló una encuesta cuyo resultado es una aproximación a la situación actual de aquel país.

La encuesta se remitió a las principales organizaciones de y para ciegos del Perú distribuidas en 11 ciudades. El 67% de ellas se encuentran situadas en Lima y Arequipa y a estas dos ciudades correspondió el 69% de las respuestas. En dos casos, hubo contestación de organizaciones no incluidas en la lista de distribución pues no había habido contacto previo con ellas.

1ª Pregunta: ¿Participó su organización en el Congreso de 1994?

El 44% de las organizaciones que respondieron habían estado presentes en esa ocasión en tanto que el 56% no había participado.

2ª Pregunta: ¿Considera su organización que es necesaria la realización de otro congreso con la participación de todas las organizaciones peruanas sobre la base de una adecuada



Arquitectura limeña.

igualdad de oportunidades y la respectiva acreditación jurídica de cada institución?

El 100% de las respuestas son afirmativas.

3ª Pregunta: ¿Estaría de acuerdo su organización con la posibilidad de que la unificación sea realizada a través del fortalecimiento de la Unión Nacional de Ciegos del Perú y la incorporación a ella con las debidas garantías de participación de igualdad, de las demás organizaciones existentes?

31% de las organizaciones (menos de la tercera parte) fue afirmativa y el 69% responde negativamente.

4ª Pregunta: Otras sugerencias y comentarios.

Las respuestas a esta pregunta abierta abarcaron varios rubros: la Unión Nacional de Ciegos del Perú (UNCP), la Organización Nacional de Ciegos del Perú (ONCIP), los dirigentes actuales, cómo ven a una nueva federación, qué esperan de un congreso constitutivo y de ULAC y la necesidad de análisis de la situación tiflológica peruana.

* UNCP - Se reconoce su antigüedad y sus 400 socios, pero no se la considera representativa ni de alcance nacional dado que existen 120.000 personas ciegas en Perú y que no se ocupa de nada más allá de Lima. Los Estatutos son obsoletos y violan derechos constitucionales como el de la libre asociación. Una única voz se alza a su favor:

Nació para luchar por los ciegos y debe ser el eje una vez que se reorganice como entidad de segundo grado.

* ONCIP - 2 defensores

dicen que tiene como base estatutos amplios y es más representativa.

* Una nueva federación - Tiene que ser descentralizada, estar formada por miembros

acreditados e identificados con la lucha. Sus dirigentes deben ser personas con solvencia moral, comportamiento intachable, honestidad, responsabilidad y deseos de trabajar. Son necesarios la participación de las provincias, el respeto hacia todos los miembros, la realización de reuniones frecuentes y lograr una comunicación ágil. Se pide la presidencia rotativa para conseguir igualdad de participación y vencer la perpetuidad de los dirigentes. Se debe fortalecer a los miembros sin egoísmos ni prepotencia. En suma se trata de una nueva imagen.

* Congreso - Se desea que sea objetivo, imparcial y con visión de futuro. En un caso, se sugieren dos reuniones: un Seminario técnico sobre formación de organizaciones con

enfoque empresarial y otro de formación de dirigentes que termine en una asamblea magna constitutiva de la nueva federación.

* ULAC - Tiene que tener una función de

asesoramiento, ejemplo de igualdad de participación de miembros grandes y chicos, ha de brindar su apoyo y participar en el congreso.



Lima, capital del Perú.

Declaración sobre la ceguera en la Tercera Edad

(Aprobada por el Comité Ejecutivo de ULAC en San José de Costa Rica a propuesta del Coordinador de ULAC de la Comisión de la Tercera Edad, Don Fernando Silva Hermosilla)

Considerando que:

a) Es un hecho comprobado que en nuestro continente, el avance de la ciencia y la tecnología han producido un envejecimiento cada vez más pronunciado de la población, al aumentar las expectativas de vida;

b) La ceguera tiene una más alta incidencia en los adultos mayores, debido a patologías propias del envejecimiento;

c) Existe una gran discriminación en las sociedades latinoamericanas, en relación a la discapacidad y en especial a la visual, lo que provoca una menor integración social y laboral de los ciegos, agudizada en el caso de los adultos mayores;

d) Por las razones anteriores, es un hecho que el problema de la ceguera en la tercera edad debe ser abordado, principalmente, desde un punto de vista asistencial, en el cual, al Estado le corresponde un rol determinante y movilizador;

e) No existen políticas claras y definidas en la mayor parte de nuestros países en relación a la ceguera y la tercera edad;

f) Corresponde a las instituciones asociativas y a la empresa privada, asumir

actividades específicas, en el marco de la política nacional sobre la materia, en favor de los ciegos de tercera edad;

g) Constituye un imperativo especial atender las necesidades físicas y espirituales de quienes alcanzan la vejez y se encuentran en situación de disminución de sus facultades;

La Unión Latinoamericana de Ciegos (ULAC) formula la siguiente declaración:

1.- Las organizaciones integrantes de ULAC deberán impulsar acciones concretas al nivel de Gobierno y organizaciones sociales, tendientes a dar cabal cumplimiento a la «Carta de los Derechos de las Personas Mayores», aprobada por Resolución N° 46/91 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, del 16 de diciembre de 1991, especialmente orientadas a los ciegos y deficientes visuales, cuyo texto se considera parte integrante de esta declaración.

2.- En especial, dichas organizaciones deberán realizar acciones que permitan la participación activa de los adultos mayores ciegos y deficientes visuales, en la implementación de las políticas nacionales sobre la materia, en aquellos países en que existan.

3.- Corresponde a las referidas organizaciones propender al estudio y aprobación de una política nacional sobre la ceguera en la tercera edad, en aquellos países que carezcan de ella.

4.- Deberá ser una orientación permanente de estas organizaciones, obtener una real participación en estas actividades, de aquellos sectores sociales y productivos del área privada, tanto en la forma de contribuciones económicas, como en la formación de voluntariados.

5.- Las organizaciones miembros deberán ejecutar acciones que favorezcan la toma de conciencia de toda la población, sobre la situación y problemas de los ciegos de la tercera edad.

6.- La formación de líderes entre los ciegos de la tercera edad, deberá ser una preocupación constante de todos los miembros de ULAC.

7.- En general, las actividades en esta materia deberán estar orientadas por el principio básico de hacer de la persona mayor con ceguera, un individuo autónomo, plenamente integrado a la sociedad y con sus necesidades básicas satisfechas en cantidad y calidad.

Sobre la base de los principios contenidos en la Declaración sobre la Tercera Edad, se propone:



1. Acciones de Organización

1.1 - Estructurar una Comisión de la Tercera Edad integrada, en una primera etapa por representantes de cada área geográfica, para alcanzar posteriormente la incorporación de un representante por cada país.

1.2 - Mantener un contacto permanente entre el Coordinador y los representantes arriba mencionados, para objetivos y acciones a corto plazo.

1.3 - Estudiar la posibilidad de organizar una Reunión de Trabajo de los integrantes por área geográfica, con el objeto de intercambiar información y fijar objetivos y acciones a mediano y largo plazo.

2. Acciones de concientización

2.1 - Divulgar a todo el colectivo de adultos mayores la revista «Tercera Edad», editada por la Fundación Braille del Uruguay.

2.2 - Solicitar la incorporación en la referida revista de una sección destinada a la información gerontológica y de la problemática de la tercera edad.

3. Acciones del establecimiento de políticas

3.1 - Fomentar y apoyar la actividad de las organizaciones nacionales que incluyan los temas de la ceguera, en las políticas de tercera edad que ya estén aprobadas o que se encuentren en fase de aprobación.

3.2 - Elaborar principios orientadores en el nivel continental, para la elaboración de planes y programas específicos sobre la materia. ❧

Cita en Bahía Blanca

XIV JORNADAS ARGENTINAS

DE TIFLOLOGIA

8 al 11 de octubre de 1998

escribe

J.A.V.

Una vez más, como cada dos años, la Asociación Argentina para el Estudio de la Recuperación del Ciego y el Amblópe (ASAERCA) hizo gala de su gran poder de convocatoria al reunir a profesionales que trabajan en el área de la ceguera y a padres de niños discapacitados visuales con o sin otras discapacidades asociadas, en la ciudad de Bahía Blanca, situada al sudoeste de la provincia de Buenos Aires, y a más de 650 km de la capital del país.

La Escuela N° 507 para Ciegos y Disminuidos Visuales fue la anfitriona local de este encuentro que se planteó como tema global: «Trabajemos juntos profesionales, comunidad y familia en el abordaje integral de la discapacidad visual con componentes adicionales».

En todos nosotros estuvo presente Elina Tejerina de Walsh, pues las Jornadas -home-naje a nuestra Elina- tomaron como guía los más altos valores humanos que la inspiraban y su esfuerzo por elevar la calidad científica y técnica de los profesionales.

Muchos temas fundamentales encontraron marco en las mesas de trabajo: causas de las discapacidades múltiples, estimulación visual en estos casos, recursos tecnológicos, trabajo

en equipo, familias... y muchos y estimulantes mensajes circularon entre los participantes comprometidos en la lucha diaria por alcanzar objetivos en beneficio de los niños.

Como sintetizar implica elegir, hasta que se publiquen y circulen los contenidos de todos los trabajos, anticipamos especialmente el mensaje de dos contribuciones, la de Steve Perreault, profesional proveniente de los Estados Unidos y la de Carlos Picasso Cazón, padre argentino.

Steve sabe, lo aprendió en el día a día de sus largos años de trabajo, que «todos los niños son capaces de aprender de una manera u otra» y que «la base de ese aprendizaje es una relación formada entre el niño y otra persona en torno a actividades interesantes y agradables para las dos partes».

Con toda humildad compartió con nosotros su experiencia y aconsejó: «La educación de cada niño debe desarrollarse en colaboración con las familias y como un todo coordinado» y en ese desarrollo, «hay que mirar siempre al futuro y a la creación de oportunidades sobre la base de los sueños del niño y su familia». «Debemos alentar a las familias con necesidades similares a reunirse y articularlas. Siempre ha sido gracias a la organización de los padres



Un momento de las Jornadas.

y a su acción en defensa de los hijos que se han conseguido más oportunidades».

Carlos Picasso comparó nuestra lucha con la de las empresas que procuran éxito y advirtió un peligro: «Planificar demasiado y pretender resolver todo analíticamente antes de comenzar a trabajar es una manera cómoda

de justificarse y no hacer nada». «Debemos fijarnos objetivos 'posibles' de corto alcance y comenzar ahora. Simultáneamente estaremos planificando a largo plazo.»

Tanto Steve como Carlos nos dejaron como reflexión final las palabras de Vaclav Havel: «La esperanza no es la convicción de que algo va a salir bien sino la certeza de que es importante, sean cuales fueren los resultados. Es la esperanza, por encima de todo, la que nos da fuerza para vivir y para intentar cosas nuevas.»

Sin duda, la Biblioteca Argentina para Ciegos, galardonada este año con la distinción Julio Bernaldo de Quirós y Cristina Sanz, elegida por la Asamblea como Presidenta de ASAERCA para el próximo período, con el aliento de estos mensajes, seguirán adelante marcando caminos. ❧

CONDECORACION «JORGE TARAMONA MIRANDA»

Hasta el 31 de marzo de 1999 se reciben en la Oficina Permanente de ULAC en Montevideo, candidaturas para la Condecoración «Jorge Taramona». La Condecoración es otorgada por la ULAC a una persona (ciega o vidente) que haya prestado servicios relevantes y continuados a las personas ciegas y limitadas visuales de América Latina.

Se recuerda que cada candidato deberá ser presentado por una Delegación Nacional y que cada Delegación podrá presentar un solo candidato debiendo proporcionar un currículum vitae y justificación de por qué postula a dicho candidato.

La Junta Directiva de ULAC, que se reunirá en Quito (Ecuador) en abril de 1999, actuará como Jurado y la Condecoración será entregada en Panamá 2.000 en la V Asamblea General de ULAC.

Noticias de la Región

Argentina



Vadell y Carranza: dos logros, dos ejemplos

«La comunidad educativa de la escuela 2-006 Helen Keller (Mendoza) invita al XL aniversario de esta Institución cuyo acto se realizará el 29 de setiem-

bre a las 16 horas en el local escolar. En dicha oportunidad se hará un reconocimiento a la docente Sra. Margarita Vadell de Rodríguez con motivo de su reciente jubilación.» Esta invitación, firmada por Lila Olmedo de Saa (Vicedirectora) y por María V. Casale de Lhez (Directora), constituye todo un éxito para Margarita Vadell que, pese a su brillante desempeño docente, fue discriminada por causa de su ceguera. Apoyada y defendida por ULAC (y por las personas ciegas de América Latina) libró una muy dura y dramática batalla. Junto a mucho sufrimiento esta batalla dejó el camino abierto para que otras personas ciegas ingresen a la docencia, ese espacio que ya en el siglo pasado ocupó con eficacia y dignidad Luis Braille y del cual se ha intentado (se intenta) desplazar a quienes no ven.

Y, por ese camino abierto, también se aventuró Alejandra Carranza, de La Pampa quien, además de su discapacidad visual, padece disminución auditiva. Pero esta joven-cita logró su título de maestra gracias a un proyecto conjunto del Colegio Heguy de la Sagrada Familia (donde realizó su práctica) y la Escuela de Ciegos y Disminuidos Visuales de General Pico. «Fue una hermosa experiencia

-declaró Alejandra a 'América Latina'-. Los alumnos se comportaron con mucha naturalidad ante esta situación y demostraron su amor. Me aceptaron tal cual soy.»

Gracias Margarita, gracias Alejandra por estos logros, por estos ejemplos...

Brasil



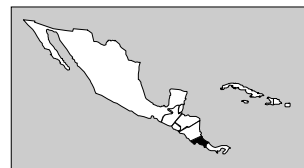
Aclaración

Nuestro siempre recordado amigo Walter Boschiglia, nos escribe desde San Pedro da Aldeica, a propósito del artículo sobre Walkirio Ughini Bertoldo, publica-

do por «América Latina» en su número 49. Boschiglia nos aclara que el primer abogado ciego del Brasil no fue Don Walkirio, sino Don Fausto Pacheco Jordao, nacido en la ciudad de Itu (Estado de San Pablo) y que se formó en el Derecho en la década de 1930. Ya en la década anterior (1920) había sido nombrado Profesor de Portugués en el Instituto «Benjamin Constant». Según esta aclaración -que incluimos con sumo agrado- Don Fausto Pacheco falleció en la década del 40.

Costa Rica

También para personas ciegas o de baja visión



La Casa del Masaje Profesional S.A. de la ciudad de San José de Costa Rica, abrió sus puertas en el año 1992 con el objetivo de crear

y capacitar a nivel profesional, a estudiantes y público en general en el manejo correcto de las diferentes técnicas del masaje, desde los fundamentos hasta el masaje quiropráctico. Ha preparado exitosamente a 500 estudiantes quienes se encuentran actualmente colocados en prestigiosos hoteles.

El pasado 9 de mayo se realizó el Primer Simposio de Masaje Profesional donde se definió el perfil del masajista en diferentes áreas, tanto a nivel legal como a nivel laboral.

Por mayor información, dirigirse a:

Prof. Hugo Fallas Ramírez

Presidente

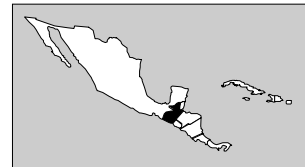
La Casa del Masaje Profesional, S.A.

Calle 5, Avenida 11, casa 505-Barrio Amón

Aptdo. 1099-2400 Desamparados

San José - Costa Rica

Guatemala



En un Boletín dirigido a organismos nacionales e internacionales, la Asociación Central de Ciegos de Guatemala informa que desde el mes de julio habilitó su Academia de Computación «Hipólito Hernández Nájera» para la población vidente y no vidente, con programas específicos para adultos y niños. Asimismo comunica que ya se cuenta con servicio de telefax, cuyo número es 221 3614.

Por otra parte, ya está funcionando la cintoteca con variadas obras literarias. También informa que desde julio se trasmite un programa en la Radio Universidad los sábados a partir de las 13:00 horas en donde se difunden las actividades de la Asociación y de otras instituciones.

Por más información, dirigirse a:

11 calle 2-03 zona 2

Apartado postal 718 C.P. 01001

Ciudad de Guatemala

Paraguay

ACIP

Trece años de lucha



Dieciocho compañeros soñadores plasmaban con firmeza el claro propósito de revertir la situación paupérrima en la que se hallaban miles de personas ciegas. Era imposible retroceder. La historia exigía. Quedaban atrás años sombríos de clamores insatisfechos y de ilusiones tantas veces opacadas por la más absoluta indiferencia de los benefactores de turno. Sin pretender caer en consideraciones chauvinistas,



Chile

La Biblioteca Central para Ciegos de Chile acaba de publicar en sistema braille dos valiosos libros de cuentos y uno de poesía, especialmente interesante.

Se trata de «El árbol» (cuentos) de María Luisa Bombal; «El vaso de leche» (cuentos) de Manuel Rojas y «Poesía infantil» de Gabriela Mistral.

Además de la calidad de las obras, cabe destacar la calidad de diseño y presentación.

Por más información, dirigirse a:

Biblioteca Central para Ciegos

Rafael Cañas 165, Providencia

Santiago de Chile.

el escenario tiflológico paraguayo abrió su telón por primera vez, para mostrar a propios y extraños la irrefutable triste realidad de niños, jóvenes y adultos ciegos. Era pues imperiosa la necesidad de frenar discursos tan gastados como «todo nuestro amor para los ciegos», «ellos son los hijos predilectos de Dios» o «ellos ven con los ojos del alma» y otras elucubraciones que, sin duda, denigraban al sector. Por ello era más que preciso escribir otra página, pero esta vez, por los verdaderos protagonistas, y así el 7 de setiembre de 1985, en la casa del colega Emilio Insúa, dieciocho valientes compañeros fundaban la Asociación de Ciegos del Paraguay, para catapultar definitivamente tantos vejámenes y pisoteos de los derechos humanos.

La presidencia recayó sobre Miguel Benítez; la vicepresidencia sobre Gerardo Prieto; la secretaría general sobre Carlos Lescano. A partir de ese histórico día, la ACIP empezó a transitar un largo proceso hacia la consolidación institucional porque debía enfrentarse además a intereses mezquinos de sectores retardatarios que pretendieron en más de una ocasión crear una institución paralela, con el objeto de desvirtuar la esencia del nacimiento y confundir a la opinión pública del cambio conceptual que empezaba a cobrar vigor. Algunos colegas, engañados en su buena fe se prestaron para contrarrestar los nobles ideales. Sin duda no podríamos detenernos a enunciar los más diversos aspectos que generaron el nacimiento de ACIP, pero es digno mencionar que la consolidación de la misma, permitió al sector formar parte de la política gubernamental y alcanzar cada vez más la igualdad; y que sus derechos sean tenidos en cuenta a la hora de planificar programas tendientes a mejorar su calidad de vida.

José Maldonado
Presidente

Uruguay



Dos aniversarios

Octubre y noviembre fueron meses en los que Uruguay celebró, respectivamente, el 40 aniversario de la oficialización de la enseñanza del ciego y 70 años del proceso

fundacional de la Biblioteca Uruguaya para Discapacitados Visuales.

En esta ocasión, la celebración se instaló en la calle Pablo Zufriategui 990, donde funcionan la Escuela 198 y la Biblioteca. Por cierto, ambas comenzaron en otros locales pero, el transcurso del tiempo, las reunió en dependencias de Educación Primaria.

La Biblioteca, que contó con distinguidas personas ciegas en su conducción como Miguel Velázquez y Marita D. de Velázquez, se ha modernizado bajo su actual dirección. Angélica Correa (que a su vez fue alumna de la Escuela 198) logró informatizar la Biblioteca y, en el correr de los últimos años, ha tenido actuación internacional en el área de las bibliotecas para ciegos.

La Escuela 198, por su parte, tuvo el mérito de ser un establecimiento oficial enmarcado en la estructura y programas de Educación Primaria, objetivo largamente reclamado y por el cual se movilizaron en la década del cincuenta, personas ciegas y videntes agrupadas en la Unión Nacional de Ciegos. Oscilando entre tímidos escauceos integracionistas y el sistema residencial, este aniversario encuentra a la Escuela con una actitud positiva hacia la temática de los sordociegos y multidiscapacitados. ❧

Héctor Morillo: Seguir haciendo camino

«Los ciegos hemos venido haciendo camino. No había caminos y hemos venido haciéndolos», expresó el Dr. Morillo, entonces Presidente del Consejo Panamericano Pro Ciegos, en su discurso de clausura del Comité Permanente de dicho Consejo, celebrada en la ciudad argentina de La Plata, en noviembre de 1979.



Y tras referirse a la historia de la región latinoamericana, culminaba: «ese pasado y ese futuro nos obligan y vinculan en el afán de seguir haciendo camino». (*)

Es ese Morillo, ese inolvidable Beto, «emotivo» y «extrovertido» -como él mismo se definió en ese discurso-, el que queremos rescatar, traer de nuevo entre nosotros ahora que, desde el 17 de setiembre de 1998, emprendió «su propio camino» dejando la sorpresa, el dolor, la rebeldía de una muerte no anunciada.

Nacido el 25 de noviembre de 1946, en Maracaibo, Estado Zulia, cursó Educación Primaria en el Instituto Venezolano de Ciegos (1952-1960). Luego, como alumno integrado, ingresó a la Enseñanza Secundaria y el 25 de setiembre de 1965 se graduó como Bachiller en Humanidades. En 1970 se licenció en Letras, en la Facultad de Humanidades, (Universidad de Zulia). Más tarde logró su título de abogado, (19 de setiembre de 1975, Escuela y Facultad de Derecho de la Universidad de Zulia).

En su época de estudiante ocupó la presidencia del Centro Estudiantil, época en que ya se reveló el líder que sería al conducir entre 1977 y 1981 al Consejo Panamericano y luego en su activa participación en el proceso de gestación, creación y desarrollo de la ULAC, de la que fue Vicepresidente.

Sin su labor no se entiende a la Asociación Zuliana (cuya

presidencia ejerció en varios períodos, el primero entre 1970-1971) ni tampoco sin él se explica la trayectoria de la Federación Venezolana de Ciegos, de la cual fue presidente en más de una ocasión -la primera en 1985-.

También Morillo se identifica con el recuerdo de un músico que enseñó, ejecutó, hizo música por donde pasaba.

Pero Beto sigue yendo y viniendo: nos dejó una página (quizás la última página que escribió) a propósito del sistema braille. Con motivo del 190 aniversario del nacimiento de Braille el próximo 4 de enero de 1999, la Fundación Braille del Uruguay prepara varias publicaciones conmemorativas. A Beto -que siempre lo supimos un apasionado braillista- le pedimos su testimonio. Aquí está. No podemos conservarlo más tiempo sin entregarlo a sus amigos, a sus lectores, a todos nosotros para que entendamos que Beto está, sigue (seguirá) entre nosotros...

(*) Coloquio, año I, No. 1, Revista oficial del Consejo Panamericano Pro Ciegos fundada y dirigida por el Prof. Pedro Rosell y editada por la Fundación Braille del Uruguay.

Una fecunda caricia

Por Héctor Morillo

(Página póstuma)

Veía un poquito todavía, cuando asistí con mis dos hermanos, también ciegos, a la primera clase de Braille. La casa era de madera humilde pero bonita; mi maestro, era también ciego; de estatura baja, fuerte, moreno, muy bondadoso y paciente. Su biblioteca era el aula; una biblioteca extraña con muchos libros grandes y gordos. Yo abrí uno, y no vi ni una sola letra. La cartilla - nunca lo olvido,- era un trozo de cartón mal cortado, cien mil veces perforado por ambas caras, grueso y tosco; y unas cuantas chinchetas, que el Sr. González me mandó a clavar en el cartón... como yo quisiera. Al terminar la tarde, me dijo que había estado «escribiendo braille».

Poco después, vino el colegio. Con seis años apenas, me enviaron mis padres a la entonces lejana Caracas: dos días de camino por malas carreteras. Fue un acto heroico de su parte. Más tarde supimos cómo los habían criticado los vecinos, la familia y los papás de otros niños ciegos.

En fin aquel colegio era grande, hermoso y Caracas bella y muy fría. En esas aulas, patios y jardines venerados, nos conocimos todos: los ciegos del sur y los del centro, los maracuchos y los orientales y hasta un muchacho fuerte, ágil, y arisco, MIGUEL ANGEL JUSAYU, EL

HOMERO GUAJIRO, Dr. Honoris Causa de la muy ilustre UNIVERSIDAD DEL ZULIA. Con catorce años más o menos, nos contaba cuentos a los más chicos; y un día, me enseñó LA HORA en su reloj braille de bolsillo; grande y redondo como una arepita, sin cara, todo metálico.

Mis primeras maestras: La Srta. Gloria, La Srta. Beatriz y la Srta. Blanca, eran dulces y tiernas. Entre los juguetes del kinder, encontré la TABLITA CON SUS CLAVITOS; una versión mejorada de aquel tosco cartón del A.B.C. La Srta. Gloria me llevaba las manos; las suyas eran cálidas y generosas. Después la Srta. Beatriz me pasó a la pizarra con su insepara-



Héctor Morillo, nuestro "Beto".

ble amigo el punzón; y poco después, la Srta. Blanca puso entre mis manos, el LIBRO PRIMERO, el cubarritmo, y los cubos. Entonces, ROMPI EL CASCARON: Sabía leer y escribir; sumar, restar; como mis hermanitos que veían y estudiaban en Maracaibo.

Estas son, de mis más queridas vivencias; en torno al braille giran muchos e imborrables afectos. No fui ni remotamente, un niño precoz; pero sí entendí desde esos cortos años, por qué se quiere tanto al maestro; y en nuestro caso, al maestro ciego.

Muchas veces, especulando coloquialmente, y hasta en los eventos más técnicos, se compara el sentido de la vista con el del tacto; y la más importante diferencia entre ambos, es que el tacto es un sentido de contacto, de roce. Por eso, sentimos los ciegos tan cerca a nuestros maestros ciegos; inclinados junto al alumno, acariciando y guiando sus manos de manera que cada acto de enseñar y aprender es a la vez un acto intelectual y afectivo.

Cada intento de enseñar una letra, una palabra, una figura es también una Fecunda Caricia. El símil, no es original, ni muy poético; pero real, un hecho cierto. Yo mismo lo he constatado cuando he fungido de maestro e instructor de otros muchachos ciegos; al enseñarles braille, órgano, acordeón; siempre

siento, al tocar sus manos para corregir los hábitos de lectura, la digitación etc.; que amén de enseñarles y transmitirles conocimiento, le doy afecto y confianza.

Y esa es, también, la causa eficiente de la admiración y la gratitud de los ciegos de hoy por Braille y por el Braille. En una ocasión, solemne, al conmemorar el Cincuentenario de la educación de ciegos en mi país, afirmé que no son inimaginables las dimensiones físicas del monumento que el hombre erigiría en memoria de quien inventó la escritura. Bien; los ciegos sabemos quién nos inventó la escritura; y el monumento a su memoria, muy por encima de todas las estatuas, los pergaminos, los museos, está en el corazón. ❧

Premio Internacional Héctor Cadavid Alvarez

En el marco del Congreso de Rehabilitación organizado en Colombia por el CRAC, entre el 3 y el 6 de setiembre de 1998, se efectuó el lanzamiento del «Premio Héctor Cadavid Alvarez a la investigación y al trabajo científico para la integración de las personas ciegas y con baja visión».

Con este Premio se tributa un merecido homenaje a una de las mayores personalidades de la tiflogía colombiana y latinoamericana.

En el concurso pueden participar quienes hayan creado sistemas, elementos, herramientas o medios de trabajo que permitan mejoras sustanciales en la integración social de los ciegos o personas con baja visión. Cada concursante puede escoger libremente el sistema para presentar su trabajo científico, sea impreso o audiovisual.

Los trabajos deben presentarse en los primeros tres meses de los años impares: enero 1º a marzo 31. El premio, único, es de dos mil quinientos dólares.

En hoja por separado, el concursante debe anotar nombres y apellidos, número de documento de identificación, profesión, dirección y teléfonos.

Por más información dirigirse al
Centro de Rehabilitación de Adultos
Ciegos - CRAC
Calles 8 Sur 31-B-31
Barrio Santa Matilde
Apartado Aéreo 20279
Santafé de Bogotá
COLOMBIA

Tel.: (57-1) 720 9040/44/46/55

Fax: (57-1) 720 1948

E-mail: centro2@latino.net.co

MEXICO:

Un adiós para María de Jesús

El pasado 23 de setiembre dejó de existir la Prof. María de Jesús Villanueva (Viuda de Belloc), una de las figuras principales en el proceso educativo y laboral de las personas ciegas de México.

Ante esta irreparable pérdida que afecta tanto al hermano país mexicano como a toda América Latina, solicitamos a la Maestra Mirna Navarro (de Mérida, Yucatán), material para compartir con nuestros lectores. La Maestra Navarro, muy amablemente nos remitió una Autobiografía de 1996 en la que, en palabras de la propia Prof. María de Jesús, surge nítida y emotiva, su extensa como fecunda vida. Seguidamente incluimos fragmentos de esta Autobiografía.

«Es difícil a mi edad relatar los hechos de una vida de muchos años: pero trataré bajo la firme promesa que puede ser un juramento, de hablar con la verdad, (...)

Nací en la ciudad de La Barca, Estado de Jalisco, el día 09 de octubre del año 1918, (...)

«A la edad de 3 años y 7 meses fui inscrita en una pequeña escuela para niños (...), a los 5 meses de haber ingresado a la escuela, fui víctima de un ataque de viruela negra, epidemia que en aquel entonces azotó, no sé si nuestra región o país, no lo recuerdo; esta enfermedad terminó por dejarme vivir, pero en la sombra para el resto de mi vida (...) a esa

edad empecé a sentir entre mis necesidades de niña el tocar todo, recorrer por doquier en busca de autoindependencia, quería hacer todo por mí misma, -tocando, oyendo, oliendo, bajando y subiendo pendientes tan difíciles que hay en la vida de una persona que ve y de



momento deja de ver; (...). Acababa de cumplir los 5 años cuando me llevaban a la escuela mis hermanos mayores; aprendí de memoria a rezar, a cantar todo lo que las religiosas rezaban en la escuela, pero nada más eso se concretaban a enseñarme; pero yo, después de las prácticas de las religiosas me paraba en las ventanas de los salones de mis compañeros aprendiendo las matemáticas a hurtadillas;

en mis tiempos no era permitido que permaneciera en los salones de clases. Así fue mi vida hasta los 10 años en que encontrándome en la ciudad de Monterrey, N.L., con el afán de transportarme a los Estados Unidos para mi curación de los ojos, fue imposible lograrlo y así ingresé en la escuela especial para ciegos de Saltillo, Coahuila, donde fui integrada a las escuelas de videntes para proseguir estudios superiores siendo alumna del Instituto Robert y del Instituto Madero, en una forma irregular ya que como dije antes no se permitía a ningún alumno con discapacidad, pero yo decía para mí: más vale

saber que llenar un papel: no aparecía en estadísticas regulares pero yo sabía que aprendía y era mi satisfacción.

«En 1935 me trasladé a la ciudad de San Luis Potosí, sosteniéndome con la venta de literatura, vendiendo anuncios comerciales: pues vendía con un grupo de jóvenes ciegos de Monterrey y San Luis bajo la honorable dirección del Sr. Prof. Emigdio M. Belloc. Juntamente con esta brigada trabajamos en todo el Estado de San Luis con el afán que fuera nuevamente considerada una escuela para ciegos en la ciudad de San Luis Potosí, pues la primera escuela que fundara en este lugar en 1928, había sido cerrada por el gobernador Idelfonso Turrubiartes en 1930.

«(...) Cinco años duró esta campaña y diez años en San Luis Potosí, sin escuela, extendimos la campaña a los circunvecinos, después a nivel nacional y conseguimos que en lugar de tres escuelas en nuestra patria, se multiplicaran; hoy día hay más de cuarenta y seis en los estados de territorio nacional.

«(...) En 1943 Don Gonzalo N. de los Santos, Gobernador del Estado, nos proporcionó «una casita» que no era casita, era un galerón en la calle Ponciano Arriaga N° 210 frente al Jardín de Tlaxcala sin luz, sin agua, sin pisos, solamente tenía una fosa séptica que al ser inabastecible había que pagar cargadores que por la noche limpiaran esa fosa que utilizaban todos los alumnos, así sufrimos los alumnos, el Maestro Belloc y yo, hasta 1950. En esa fecha el Sr. Don Ismael Salas nos proporcionó un sanitario y para entonces ya habíamos logrado hacernos con nuestro trabajo, piso, luz y agua siendo esto cubierto por los trabajos de los mismos ciegos,

realizando conciertos, trabajos de cincho, artesanía de tule, etc. Trabajamos en Ponciano Arriaga veintisiete años y en 1971 se nos proporcionó una escuela digna y más funcional donde hasta hoy en 1996 he seguido trabajando y luchando por la dignificación de los derechos de mis iguales (ciegos). Ojalá que esto sirva para señalar un camino menos difícil, no solamente a nuestro ciego potosino sino de todo México.

«Gracias a la sociedad potosina, gracias a nuestro gobierno, gracias a nuestra patria que nos ha respondido en una forma más concreta para todos los discapacitados y que los discapacitados sepan responder a esta generosidad de todo México.

«Es muy difícil encontrar un trabajo, un lugar para nuestro ciego, pero es más difícil conservar ese lugar; conservar ese trabajo y para mí en lo personal es mi mayor satisfacción haber conservado para los míos y para mí misma ese cariño del que soy objeto de autoridades y de todos en general durante cincuenta y cinco años como trabajadora y cinco de estudiante: en suma, sesenta años de vivir en este glorioso suelo potosino.» ❧



Escuela para Ciegos de Mérida (Yucatán).

Conferencia Iberoamericana del Braille

Buenos Aires,
13 al 16 de septiembre de 1999

La Unión Latinoamericana de Ciegos y el Consejo Iberoamericano del Braille, en homenaje a los 190 años del nacimiento de Luis Braille y el LXXV Aniversario de la fundación de la Biblioteca Argentina Para Ciegos, convocan a la Conferencia Iberoamericana del Braille a desarrollarse en Buenos Aires del 13 al 16 de Septiembre de 1999.

TEMARIO

El sistema braille y la educación:

La introducción del Braille en la estimulación temprana

La didáctica del Braille

La estenografía Braille

La musicografía Braille

El código matemático

Los gráficos en relieve

Características del material bibliográfico

Capacitación del personal

etc.

El sistema braille y la rehabilitación:

Deberes y derechos -en protagonistas y comunidad-

La didáctica del Braille en sus diversas aplicaciones

Características del material bibliográfico a utilizarse en la alfabetización

Capacitación del personal

etc.

El sistema braille y la vida cotidiana:

Experiencias de vida

Accesibilidad de los espacios urbanos y rurales

Utilidad de las adaptaciones (rótulos, señalización urbana, facturas de servicios, etc.)

El Braille y la autonomía personal
etc.

El sistema braille y la tecnología:

Diferentes elementos para la

lectoescritura Braille

Recursos complementarios y su conexión con el Braille
etc.

Los medios de producción braille:

Criterios de selección de material bibliográfico a editar

Criterios de edición

Bibliotecas Braille

etc.

El universo táctil:

Reconocimiento y construcción de la realidad

Facetas del desarrollo táctil

Factores que determinan el desarrollo táctil

Adiestramiento y evaluación

Fundamentos sensorceptivos para la elección del Braille como sistema de lectoescritura

El tacto y sus posibilidades (Aportes de las diversas disciplinas)

El sistema braille y la comunidad:

El Braille y la familia de la persona con discapacidad visual

El Braille y las organizaciones intermedias (religiosas, culturales, sociales, políticas, deportivas, etc.)

El Braille y el voluntariado

El Braille y los medios de comunicación

El papel de la comunidad en la eliminación de barreras
etc.

EL sistema braille; empleo y profesión:

El Braille y la autonomía laboral y profesional.

Testimonios relativos a la utilización del Braille en el ámbito laboral y/o profesional
etc.

El Comité Científico de la Conferencia Iberoamericana del Braille invita a presentar trabajos de acuerdo con el temario elaborado y las normas que se incluyen en la presente.

El Fondo de Cooperación ONCE/ULAC financiará una beca que incluye pasaje, alojamiento y alimentación a una persona por país. será propuesta en cada caso por el Comité Científico para el autor expositor del trabajo que estime de mayor significación.

Normas para la presentación de trabajos

Podrán participar personas de Iberoamérica a través de ponencias escritas en idiomas castellano o portugués.



Monumento a Luis Braille en Coupvray (Francia).

Los trabajos deberán ser presentados:

- a) Por duplicado.
- b) La portada se confeccionará indicando nombres y apellidos del o los autores y título del trabajo. Se subrayará al expositor del mismo.
- c) Se utilizará hoja A4 (tamaño carta).
- d) Se escribirá a máquina o computadora con cinta negra, a doble espacio, 29 (veintinueve) líneas de 60 (sesenta) caracteres cada una.
- e) De ser posible, además, se enviará un diskette de 3 1/2 en código ASCII. También, quienes lo deseen, podrán remitir un ejemplar en Braille.
- f) Los trabajos tendrán una extensión de hasta 20 (veinte) carillas escritas de un solo lado.

Cada trabajo deberá acompañarse de una síntesis de hasta 3 carillas, respetando los lineamientos ya enunciados en el ítem 2.

Deberá adjuntarse una síntesis del currículum del o los autores.

Se notificará si la exposición requerirá ayudas técnicas, consignando en tal caso, precisiones sobre las mismas.

Las síntesis y los trabajos deberán estar al 31 de marzo de 1999 en la sede del Comité Científico: Biblioteca Argentina para Ciegos, Lezica 3909, 1202 Buenos Aires, Argentina. Se ruega estricto cumplimiento del plazo establecido.

El Comité Científico elaborará los criterios de selección de los trabajos, reservándose el derecho de admisión de los mismos. Su decisión se comunicará en cada caso antes del 31 de julio de 1999.

La presentación de trabajos implica la aceptación de las normas precedentes.

Los trabajos seleccionados no serán devueltos.

Los trabajos seleccionados podrán ser publicados en un volumen especial.

FICHA DE PREINSCRIPCION

La presente no tiene carácter de inscripción definitiva, los cupos son limitados, le rogamos que por razones organizativas si está interesado en asistir a la Conferencia complete la ficha y la envíe antes del 31 de marzo de 1999 a la sede del Comité Organizador: Biblioteca Argentina para Ciegos, Lezica 3909, 1202 Buenos Aires, Argentina, Tel./Fax: (54-1) 981-7710/0137.

Nombre y Apellido:

Dirección:

Calle:

Ciudad:

Provincia/Estado:

Código Postal:

País:

Teléfono/fax/e-mail:

¿Representa alguna Institución? Sí - No

En caso afirmativo consigne datos de la misma

Especifique idioma que habla: Castellano - Portugués - Otros

Si es Ud. Discapacitado Visual indique: Ciego - Disminuido visual

¿Presenta alguna discapacidad adicional? ¿Cuál?

¿Concurre con acompañante? Sí - No

Desea que se le proporcione el material de la conferencia en: Braille - casete - diskette - tinta

Se ha fijado una cuota de inscripción de: Profesionales U\$S 30.-

Afiliados a ULAC (personales e institucionales) y estudiantes U\$S 20.-

Esta suma deberá abonarse al momento de la inscripción el lunes 13 de septiembre de 1999. ☞

COMITE EJECUTIVO DE ULAC

1996 - 2000

JUNTA DIRECTIVA

Presidente

Enrique Elissalde
F B U
Durazno 1772
11.200 Montevideo
URUGUAY

Tel.: (598-2) 408 06 18
409 59 43

Fax: (598-2) 400 07 89

E-mail: ulac@fbraile.com.uy

Primer Vicepresidente

José Monteagudo
A N C I
Calle I No.201
Municipio Plaza de la Revolución
Apartado 4129
La Habana 4
CUBA

Tel.: (53-7) 32 04 49

Fax: (53-7) 33 41 34

E-mail: anci@infomed.sld.cu

Segundo Vicepresidente

Gerardo Guillén
COOPECIVEL
Calle 20 y 18 - Avenidas 7 bis
150 N. de Abonos Agro
San José
COSTA RICA

Tel.: (506 2) 57 76 81

Fax: (506 2) 33 89 11

E-mail: pecivel@sol.racsca.co.cr

Ex Presidente Inmediato

Adilson Ventura
A C I C
Rodovía Virgilio Varzea, 1300
Bairro Saco Grande II
88.032-000 Florianópolis
SC - BRASIL

Tel. y Fax: (55-48) 238 01 69

E-mails:

acic@central148.com.br

Secretario

Patricio Parada
C O A L I V I
Las Heras 706
Casilla 87-C
Concepción
CHILE

Tel.: (56-41) 22 63 92

23 40 76

Fax: (56-41) 23 80 88

Tesorera

María Gloria Peniza
Apartado Postal Carmelitas 517
Caracas 1010
VENEZUELA

Tel. y fax: (58 2) 862 6705

E-mail: ulac@reacciuun.ve

COORDINADORES DE COMISIONES

Prevención de Ceguera

Dean Lermen
I N C I
Carrera 13 N° 34-91
A.A. 4816
Santafé de Bogotá D.C.
COLOMBIA

Tel.: (57 1) 232 90 29

Fax: (57 1) 232 90 76

573 32 70

E-mails:

sciegos@col1.telecom.com.co

inci@andinet.lat.net

inci@presidencia.gov.co

Educación

Cristina Sanz
Calle 74 N° 628
1900 La Plata
Pcia. de Buenos Aires
ARGENTINA

Tel.: (54-21) 84 05 15

Fax: (54-21) 52 09 57

Rehabilitación

Gladys Lopera
C R A C
Calle 8 Sur 31-B-31
Barrio Santa Matilde
Apartado Aéreo 20279
Santafé de Bogotá
COLOMBIA

Tel.: (57-1) 720 90 40/44/
46/55

Fax: (57-1) 720 19 48

E-mail: centrod2@latino.net.co

Capacitación Profesional y Empleo

Angel Aguirre
Juan José Quesada 3666
11.700 Montevideo
URUGUAY

Tel.: (598-2) 200 09 66
204 43 24

Fax: (598-2) 208 63 76

E-mail: aaap50@hotmail.com

Acceso a la Información y la Cultura

Mariano Godachevich
B A C
Lezica 3909
1202 Buenos Aires
ARGENTINA

Tel. y fax: (54 1) 981 7710
981 0137

E-mail:

biaciegos@proedu.edu.ar

Educación Física, Recreación
y Deportes

Alberto Bravo
I B S A
Belgrano 3231, 17 D
(Aptdo. Postal 250 - CP 1453)
1210 Buenos Aires
ARGENTINA
Tel.: (54 1) 863 1881
Celular: (54 1) 445 90 80
Fax: (54 1) 821 4763
E-mail:
ibsaamer@interactive.com.ar

Derechos Humanos y
Legislación

Alejandro Martínez
U N C U
Blanes 1132
11.200 Montevideo
URUGUAY
Tel.: (598-2) 401 11 87
Fax: (598-2) 400 07 89
E-mail: alfema@adinet.com.uy

Comisión de Jóvenes

Volmir Raimondi
A D V B G
Rua Cândido Costa, N° 24
Conj. 604
97500-000 Bento Gonçalves - RS
BRASIL
Tel. y fax: (55 54) 452 6006
E-mail: advbg@italnet.com.br

Comisión de Sordociegos

Yolanda de Rodríguez
Calle 144 # 13-04 int 2
Santafé de Bogotá
COLOMBIA
Fax: (57 1) 232 9375
E-mail:
poscalxs@openway.com.co

Comisión de la Tercera Edad

Fernando Silva Hermosilla
U N I T C H
San Antonio 486 of. 143
Santiago
CHILE
Fax: (56 2) 633 44 81

COORDINADORES DE AREAS GEOGRAFICAS

México y América Central

Luis Raúl Pinot
UNCIH
Residencial Alemán
Calle Principal,
1/2 Cuadra Parada de Buses
Los Llanos
Apartado de correo 2510
Tegucigalpa
HONDURAS
Tel y Fax : (504) 246 24 68
E-mail: uncih@sdnhon.org.hn

El Caribe

Amado González Landa
A N C I
Calle I No.201
Municipio Plaza de la Revolución
Apartado 4129
La Habana 4
CUBA
Tel.: (53-7) 32 04 49
Fax: (53-7) 33 41 34
E-mail: anci@infomed.sld.cu

Países Andinos

Julio Barba
A N O V I C H
Rocafuerte 10-54 y
Avda. 9 de Octubre
Casilla 480
Riobamba
ECUADOR
Tel.: (593-3) 96 58 52
96 90 40
Fax: (593-3) 94 05 67

Brasil

Marco Antonio dos Santos
Bertoglio
Rua Vigário José Inácio 263
Conj. 104 10° Andar Centro
90.020-100 - Porto Alegre - RS
BRASIL
Tel. y Fax: (55 51) 224 38 44
E-mail:
bengala@portoweb.com.br

América



Latina

Cono Sur

José Maldonado
A C I P
Carrera Saguier 730
Apartado de Correo 2548
Asunción
PARAGUAY
Tel.: (595-21) 55 60 04
60 38 10
Fax: (595-21) 55 60 04
E-mail: acip@rieder.net.py

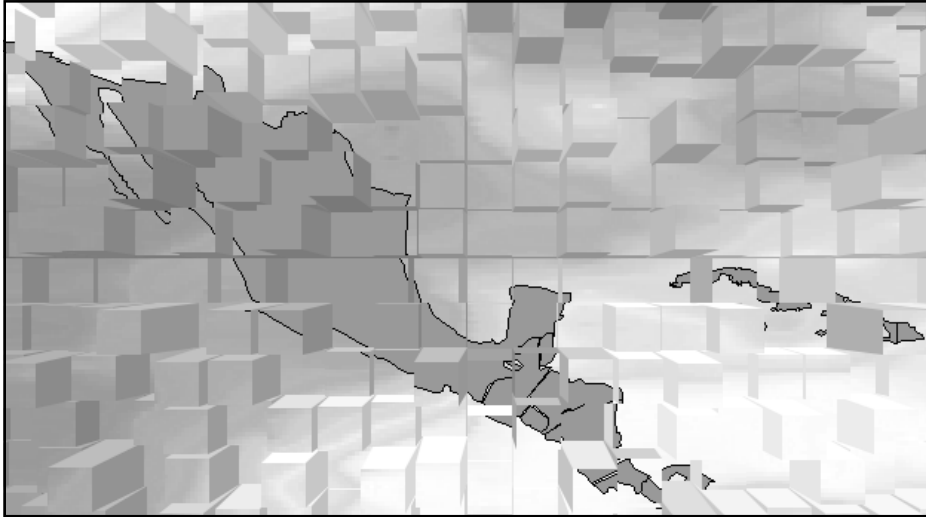
Miembro Internacional

I B S A
Quevedo, 1
28014, Madrid
ESPAÑA
Tel.: (34 91) 589 45 42/43
Fax: (34 91) 589 45 09
E-mail: ibsa@ibsa.es

Oficina Permanente

Unidad de Gestión O N C E
c/o Fundación Braille del
Uruguay
Durazno 1772
11.200 Montevideo
URUGUAY
Tel.: (598-2) 408 06 18
409 59 43
Fax: (598-2) 400 07 89
E-mail: ulac@fbraille.com.uy

DESPUES (ANTES) DEL MITCH: LA SOLIDARIDAD



Miles de muertos y desaparecidos junto a pérdidas materiales que se valoran con muchos «ceros» a la derecha, y la confirmación (una vez más) de la pequeñez humana frente a las fuerzas desatadas de la Naturaleza, son el angustiante, dramático saldo del pasaje del huracán Mitch por América Central. Es como si una enloquecida, demoníaca mano gigantesca hubiera golpeado a las tierras centroamericanas, derribando, hundiendo, matando. Pero, más que reflexiones es la hora de la solidaridad activa: tener presente a cada uno de los centroamericanos que padecen los efectos devastadores,

que no tienen qué comer, cómo abrigarse, cómo sobrevivir...

ULAC, dentro de sus posibilidades, trató y trata de motivar y movilizar apoyos nacionales e internacionales. Gobiernos, pueblos y organismos internacionales se han sensibilizado ante esta catástrofe. En ese marco, ULAC, además de promover respaldos económicos, busca que cada centroamericano sienta que no está solo, que no se sientan olvidados, que, por el contrario, antes y después del Mitch la palabra de ULAC es, será SOLIDARIDAD, compartir sufrimientos y esperanzas (porque la esperanza continúa, la haremos continuar todos juntos). ❧